

*Е. В. Ксендзова, к. филол. н.
Минский государственный лингвистический университет, Минск, Беларусь
e-mail: alena_ksiandzova@tut.by*

*A. U. Ksiandzova, Cand. Sc. (Philology)
Minsk State Linguistic University, Minsk, Belarus
e-mail: alena_ksiandzova@tut.by*

«ПРОСТИ(-ТЕ)», «ИЗВИНИ(-ТЕ)» В РУССКОМ ЯЗЫКЕ (СЕМАНТИКО-ПРАГМАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ)

Рассматриваются изменения в семантике глагольных форм *прости(-те)*, *извини(-те)* в процессе их перехода в другой грамматический класс слов. Отмечено расширение прагматического потенциала данных лексических единиц при употреблении в устной речи.

Ключевые слова: семантика; грамматические характеристики; прагматический потенциал.

«PROSTI(-TE)», «IZVINI(-TE)» IN RUSSIAN LANGUAGE (SEMANTIC-PRAGMATIC ASPECT)

Changes in the semantics of the verb forms *prosti(-te)*, *izvini(-te)* in the process of their transition to another grammatical class of words are considered. Expansion of the pragmatic potential of these lexical units when used in oral speech is noted.

Key words: semantics; grammatical characteristics; pragmatic potential; connotations.

Лексемы *прости(-те)*, *извини(-те)* в современном русском языке используются для выражения извинения по отношению к собеседнику и входят в систему языковых средств, которые формируют речевой этикет и способствуют успешной коммуникации [1]. Глаголы *простить*, *извинить* являются синонимами с общим значением 'не поставить чего-л. в вину кому-л.; извинить, проявив снисходительность' [2].

В результате анализа основной части «Национального корпуса русского языка» (НКРЯ) обнаружено, что глагол *простить* значительно превосходит глагол *извинить* по количеству употреблений в литературном языке: для *простить* представлено 8515 документов, 36280 вхождений, для *извинить* найдено в два раза меньше примеров (4935 документов, 16654 вхождения) [3].

Это связано с тем, что при существующей близости значений глагол *простить* употребляется в ситуациях, предполагающих глубокое внутреннее переживание, в отличие от *извинить*, используемого преимущественно в качестве формального средства выражения извинения (например, в выражениях *простить всем сердцем, простить всей душой, искренне простить* невозможна замена глагола *простить* на *извинить*).

При этом в устном подкорпусе НКРЯ различие в употреблении лексем *простить* и *извинить* по количественным показателям практически отсутствует (для *простить* найдено 1083 документа, 4025 вхождений, для *извинить* – 1126 документов, 4018 вхождений). Как показывают наблюдения, эта особенность напрямую связана с изменением семантики данных лексических единиц и появлением у них новых грамматических характеристик (а именно – с переходом глагольных форм *прости(-те), извини(-те)* в разряд междометий и вводных слов), а также с тем, что таких словоупотреблений встречается гораздо больше в устной речи, чем в письменной. В современной речи слова *прости(-те), извини(-те)* используются в разных речевых ситуациях: при обращении к незнакомым людям на улице («*Простите, не подскажете ли, который час?*», «*Извините, как пройти к ближайшей станции метро?*»); при использовании в речи грубых слов («*А сравни с актами других городов / простите / барахло*» [3]; для выражения разнообразных эмоций и чувств говорящего – негодования, возмущения, отрицания, сожаления, демонстрации собственного превосходства, иронии («*А кто / простите / еду запретил?*»; «*Простите / нам в девяностых годах было по пять лет*»; «*Я старый человек / опытный человек / и с такими / как вы / простите / встречался неоднократно*»; «*Ничего другое “Новым правым” не остаётся / извините*»; «*Мы просто теперь / извините / кушаем иностранные продукты и платим за это / хоть и в рублёвом выражении /но долларовой эквивалент*» [3]. Иногда *прости(-те)* и *извини(-те)* употребляются без присущей им специфической смысловой и эмоциональной нагрузки, т. е. фактически выступают в роли дискурсивов: «*Там был / прости / парень – вылитый Дени*» [3].

Таким образом, рассмотренные примеры демонстрируют происходящие в семантике глагольных форм *прости(-те), извини(-те)* изменения: ‘извинение за серьёзный проступок’ > ‘извинение за доставленное незначительное неудобство’ > ‘способ выражения эмоционального состояния и отношения к собеседнику или к окружающей действительности’. В результате десемантизации (утраты связи с первичным значением) и грамматикализации (развития новых грамматических характеристик) значительно расширяется прагматический потенциал данных лексических единиц, в связи с чем возникает больше возможностей для их взаимозамены.

ЛИТЕРАТУРА

1. Ратмайр Р. Прагматика извинения: Сравнительное исследование на материале русского языка и русской культуры. М. : Языки славянской культуры, 2003. 272 с.
2. Большой толковый словарь русского языка. URL: <http://gramota.ru/slovari/info/bts> (дата обращения: 10.08.2021).
3. НКРЯ. URL: <https://ruscorpora.ru/new/search-main.html> (дата обращения: 10.08.2021).